NACFLA

North American Christian Foreign Language Association

18th ANNUAL CONFERENCE

“World Languages: Ethical and Spiritual Dimensions”

Calvin College
Grand Rapids, Michigan
March 27 – 29, 2008
SCHEDULE

Thursday, March 27

Registration and Reception
Willow Room
6:00 p.m.

Welcome and Opening Remarks
Willow Room
7:00 p.m.

Friday, March 28

Devotions
Willow Room
8:00 – 8:30 a.m.

Plenary
Keynote Address: Dr. Suresh Canagarajah
8:30 – 10:00 a.m.

Session 1
President’s Dining Room, Board Room, Hickory Room
10:15 – 11:45 a.m.

MORNING BREAK
11:45 – noon

Session 2
President’s Dining Room, Board Room, Hickory Room
noon – 1:30 p.m.

Lunch
Willow Room
1:45 – 2:30 p.m.

Session 3
White Pine Room, Hickory Room, Maple Room
2:45 – 4:15 p.m.

AFTERNOON BREAK
4:15 – 4:30 p.m.

Session 4
White Pine Room, Hickory Room, Maple Room
4:30 – 6:00 p.m.

Dinner and Entertainment
Willow Room
6:30 – 8:00 p.m.

Saturday, March 29

Devotions
Willow Room
8:00 – 8:30 a.m.

Session 5
White Pine Room, Hickory Room, Maple Room
8:45 – 10:15 a.m.

MORNING BREAK
10:15 –10:30 a.m.

Session 6
White Pine Room, Hickory Room, Maple Room
10:30 – noon.

Session 7
White Pine Room, Hickory Room, Maple Room
12:15 – 1:15 p.m.

Lunch and Business Meeting
Willow Room
1:30 – 3:00 p.m.
Thursday, March 27

Registration and Opening Reception
Willow Room

Welcome and Opening Remarks
Dean Ward, Academic Dean, Calvin College
Piet Koene, President, NACFLA
Cynthia Slagter, Program Chair, Local Chair, NACFLA
Friday, March 28

**Devotions**

“In Him we live and move and have our being”

8:00 – 8:30
Willow Room
Dr. Susan Felch, English Department, Calvin College
-----

Purvey Translates: *In ipso enim vivimus et movemur et sumus*

Sometimes the words I translated translated me, as when I wrote, “In Him we live and move and are.” For days I dwelled in that mystery where all air seemed holy and fearful. I believed I was a rip running through God’s body, a tear that only stopped when I sat still. Then at my desk, half in daydream I felt myself placed as a word on the page, and suddenly I saw the whole of who we are and how we’re bound together—each one of us a word in the Word of God, and our life’s goal as simple as remembering the lines He first drew us with, the sound and sense we made in that language before languages.

Friday, March 28

**Plenary: Keynote Address**

**Toward Plurilingual Competence**

8:30 – 10:00
Willow Room
Dr. Suresh Canagarajah

Language acquisition research is stymied by the dichotomies nonnative versus native speaker, learner versus user, and interlanguage versus target language, which reflect a bias towards innateness, cognition, and form. Research on lingua franca languages shows the need to question these dichotomies. It reveals what multilingual communities have known all along about language acquisition. Language learning and use succeed through performance strategies, situational resources, and social negotiations in fluid communicative contexts. Proficiency is therefore practice-based, adaptive, and emergent. These findings compel us to theorize language acquisition as multilingual, multimodal, multisensory, and, therefore, multidimensional. The previously dominant constructs such as form, cognition, and the individual are not ignored; they get redefined as hybrid and fluid in a more socially embedded, ecologically sensitive, and interactionally open model. While the presentation is based on less known scholarship from nonwestern communities, it points to ways in which such paradigms help realize the Biblical vision of linguistic inclusiveness and harmony.
About Our Speaker

Suresh Canagarajah is the William J and Catherine Craig Kirby Professor in Language Learning at the Pennsylvania State University. He holds a joint appointment in the departments of English and Applied Linguistics.

Suresh had his early education in the war-torn northern region of Sri Lanka where he taught English language and literature for students from mostly rural backgrounds at the University of Jaffna. Later, he joined the faculty at the City University of New York (Baruch College and the Graduate Center) where he taught multilingual urban students for a decade. His research on the literacy concerns of African American students has appeared in composition journals. He also studies issues in bilingualism, critical pedagogy, and academic communication. His book *Resisting Linguistic Imperialism in English Teaching* (OUP, 1999) won Modern Language Association’s Mina Shaughnessy Award for the best research publication on the teaching of language and literacy. His subsequent publication *Geopolitics of Academic Writing* (UPittsburgh Press 2002) won the Gary Olson Award for the best book in social and rhetorical theory. *Critical Academic Writing and Multilingual Students* (University of Michigan Press, 2002) applies composition research and scholarship for the needs of multilingual students. His edited collection *Reclaiming the Local in Language Policy and Practice* (Erlbaum, 2005) examines linguistic and literacy constructs in the context of globalization. His study of World Englishes in Composition won the 2007 Braddock Award for the best article in the *College Composition and Communication* journal. Suresh edits the flagship journal of the professional organization for English language teachers, *TESOL Quarterly*. He is currently analyzing interview transcripts and survey data from South Asian immigrants in Canada, USA, and UK for a book length work on Diaspora relationships.

Suresh was a student leader during the formation of the evangelical organization FOCUS (Fellowship of Christian University Students), the Sri Lankan affiliate of the International Fellowship of Evangelical Students. Later, he was a full time staff worker for the organization for a short period. He has continued to be a volunteer staff worker for IVCF in the New York/New Jersey region.
Session 1A
Panel Discussion: Addressing the Topics of Power and Prejudice in the Classroom
10:15 – 11:45
Board Room

Michael Pasquale, Cornerstone University
Nathan Bierma, Calvin College
Lisa Calvin, Indiana State University

Language choice, use, and policy in society can be the basis of power and prejudice among social groups. How are the topics of power and prejudice addressed in the language classroom? How can language-based social prejudice be reduced through language teaching?
Sheri Abel, Wheaton College
Narrating Hope at the Crossroads: The Search for Wholeness & Belonging in the Work of Leïla Sebbar
Language of presentation: English

This paper explores the spiritual dimensions in Leïla Sebbar's novel, *Je ne parle pas la langue de mon père*, which illustrates the intimate experience of being human and the innate need for a sense of belonging. It is a testimony to a hope “that trusts life without denying its tragic character.”

Beatriz Alem-Walker, Abilene Christian University
E Pluribus Unum in Christo: The Latino's Piece of the Pie
Language of presentation: English

This paper deals with overcoming the ‘circumstance’ of being a member of a Hispanic minority in the U.S. within the framework of ‘Teaching for Justice,’ and also overcoming racism in general by understanding our fellow Americans without the stigma of race, color or background. Looking at this delicate theme from a Christian perspective.

Dick Dixon, Anderson University
The Psychological Element in Eustasio Rivera’s *La vorágine*
Language of presentation: Spanish

Eustasio Rivera's *La vorágine* is considered by many a regionalist novel of social protest. This presentation discusses the psychological element in the story by tracing Arturo Cova's human experience as he moves from Bogotá, to the "llanos," to the "selva," and finally to the "caucherías."
Session 1C  
Topics in Spanish Golden Age Literature  
Presider: Marilyn Bierling, Calvin College  
10:15 – 11:45  
Hickory Room

Aroldo Solórzano, Azusa Pacific University  
The Cervantine “Pícaro” in the Autobiography of Enrique Gómez Carrillo  
Language of presentation: Spanish

In Carillo’s autobiography, he uses picaresque characters from Cervantes’s “Exemplary Novels” to represent himself since they, like the true bohemian of the XIX century, understand that their roguish lifestyle must be abandoned in order to succeed. Their behavior resembles the prudent man of Proverbs who sees the danger and escapes it.

Elvira Ramírez, Eastern University  
La ironía en La vida de Lazarillo de Tormes  
Language of presentation: Spanish

En La vida de Lazarillo de Tormes se hace una descripción supuestamente ingenua de personas nobles y religiosas. Pero, detrás de esas descripciones se esconde una serie de ironías, por medio de las cuales el autor de la novela cuestionó una sociedad frívola y la práctica de una religión de apariencias.

Alisa Tigchelaar, Calvin College  
An Aquinian Quest for Identity in Calderón’s Two “Vidas”  
Language of presentation: English with Spanish examples

Calderón treats identity as does Aquinas: free will and reason united through faith. This theological understanding of true identity-- and by extension reality and truth--relates to Calderón’s presentation of the world as a stage/dream in several of his more famous works. This study develops the significance of these connections.
Session 2A

Virtues in the Foreign Language Classroom
Presider: Kathy McConnell, Point Loma Nazarene University
Noon – 1:30
President’s Dining Room

Christine Goring Kepner, Wheaton College
The Academic/Spiritual Care and Feeding of Women in the Foreign Language Classroom
Language of presentation: English

This session will offer a brief review of current research on women's psycho-spiritual development, pose questions of relevance for women in language programs, and offer concrete suggestions on how this information might be used in the classroom.

Marcie Pyper, Calvin College
Cultivating Humility through Language Learning
Language of presentation: English

For world language classrooms in a North American setting, what roles do humility and hegemony play? What is humility? How is the virtue of humility connected to world language learning and how do students perceive this connection? In what ways might humility be cultivated in a world language classroom?

Irene Konyndyk, Calvin College
Teaching for Justice, Mercy, and Virtue in a Beginning Foreign Language Classroom for Students with Learning Disabilities
Language of presentation: English

My paper will examine how the pursuit of justice, mercy, and virtue can be carried out in a beginning French classroom for students who struggle to learn a foreign language. I will give examples of these from the teaching and learning practices in which my students and I are engaged.
**Session 2B**  
**Topics in Latin American Literature**  
Presider: Paul Roggendorf, Trinity Christian College  
Noon – 1:30  
Board Room

**Hannah Forsythe, Calvin College**  
Qoheleth and Oliveira, Skeptic and Rebel: A Comparison of Ecclesiastes and Julio Cortázar’s *Rayuela*  
Language of presentation: Spanish

Julio Cortázar’s experimental novel *Rayuela*, and Qoheleth, the teacher of Ecclesiastes, both deal with the intriguing question “What is the point of life?” We examine the similarities and differences between their answers, Cortazar’s attempts at living out his answer, and how they contribute to the Christian perspective.

**Alejandro Roop, Wheaton College**  
On a Beautiful Borgian Mind in Search of Identity  
Language of presentation: English

"Funes el memorioso" seems to transcend the hypertext of Argentinean Literature, presenting a character more universal than Argentinean. Perhaps Funes’ profile had been sketched in a 19th century Argentinean text. Analysis of this allows broader reflection about a quest for Argentinean/Spanish American identity, to which a Christian perspective could provide fruitful insights.

**Rita Koch, Indiana Wesleyan University**  
La trayectoria de Aureliano: Análisis del Cuento Borgeano “Los teólogos”.  
Language of presentation: Spanish

En esta narrativa, Borges juega con el concepto del doble y la noción panteísta de que todo hombre es dos hombres. Este trabajo pretende enumerar, indagar y explicar las extensas referencias y los conceptos rebuscados en un cuento que realza los intereses cardinales de Borges: la filosofía y la teología.
Session 2C

Topics in German Culture
Presider: Pennylyn Dykstra-Pruim, Calvin College
12:00 – 1:30
Hickory Room

David Smith, Corey Roberts, Herman De Vries, Calvin College
Teaching Naidoo: Music Videos in the Intermediate Language Classroom (double session)
Language of presentation: English with German examples

The use of popular music videos, particularly Xavier Naidoo and the Söhne Mannheims, in intermediate classes to combine language learning, culture learning and spiritual and moral challenge with a Christian focus. Examples of videos used in class will be shown and teaching activities discussed.

Clint Shaffer, Wheaton College
With Christ in the School of Fear: Faith and Education in the Work of Barbara Frischmuth and Caritas Führer
Language of presentation: English

This paper examines the challenges that Barbara Frischmuth's Die Klosterschule [The Convent School; 1978] and Caritas Führer’s Die Montagsangst [Monday Fear; 2001] issue to institutions and teachers attempting to bring faith to bear in the domain of education and to prepare students for life as thinking Christians in the broader world.
Session 3A
Teaching for Social Justice: Practicing Critical Pedagogy in the Spanish Classroom
Presider: Socorro Woodbury, Dordt College
2:45 – 4:15
White Pine Room

Sandi Weightman and Yelena Bailey, Bethel University
Teaching Second Language Texts for Social Justice: Race, Power and the Cuban Revolution
Language of presentation: English

Using a critical theory framework we will examine theoretical and practical dimensions relevant to teaching Nancy Morejón's poetry in the second language classroom in the United States, with particular attention given to issues of race, power and hegemony in light of the ideals of the Cuban Revolution and U.S. - Cuban relations.

Laura Sanchez, Bethel University
Rethinking Ché Guevara
Language of presentation: Spanish

An examination of how Latin Americans, Spanish-speaking immigrants and Anglo-Americans construct different meanings for and interpret Ché today. The privilege of those within the United States to appropriate or ignore this icon exemplifies the perpetuation of the status quo in the power relationships between the student of Spanish and the Spanish-speaking world.

Alicia Juárez, Bethel University
Service Learning in the Intermediate Classroom
Language of presentation: English

Critical pedagogy provides ways of rethinking service learning to move students beyond celebration of service to an emphasis on praxis. I explore the integration of service learning into courses, group and individual processing of experiences from a critical theory perspective, and ideas from the literature on social justice and service learning.
Session 3B
Frameworks for Teaching for a Christian Perspective
Presider: Cynthia Slagter, Calvin College
2:45 – 4:15
Hickory Room

Kelsey Haskett, Trinity Western University
Exploring Theoretical Frameworks for Developing Courses from a Spiritual Perspective
Language of presentation: English
The challenge of developing courses within the framework of a Christian worldview is very real. I examine several approaches I used in my world language and literature courses at the upper level, and explore a broad theoretical perspective that could help us reflect upon the spiritual dimension of our courses.

Dianne Zandstra and Barbara Carvill, Calvin College
The Capstone Course: Words and Worldviews (double session)
Language of presentation: English
At Calvin College the capstone course is the other “bookend” to the first-year class Developing a Christian Mind. Students grapple on an advanced level with Christian and non-Christian world views as expressed in various text types. Two course models will be presented, followed by a general sharing of practices in capstone courses.
**Session 3C**

**Christian Perspectives on Literature and Culture**

Presider: Alisa Tigchelaar, Calvin College  
2:45 – 4:15  
Maple Room

**Paul Roggendorff, Trinity Christian College**

The Love of Fear and the Fear of Love: Federico Andahazi’s *El príncipe* and A Christian Perspective on Political Theory in Literary Criticism  
Language of presentation: Spanish

A theory of politics and literary criticism from a Christian perspective and predicated on a dynamic tension between fear and security is proposed based on Fromm’s *Escape from Freedom*, Jameson’s *The Political Unconscious* and Tillich’s *Love, Power and Justice*, and applied to Federico Andahazi’s *El príncipe* (2000).

**Galen B. Yorba-Gray, Point Loma Nazarene University**

Augustine’s *Confessions* in the Temporal Nucleus of the *Labyrinth of Fortune*  
(‘El núcleo temporal en el *Laberinto de Fortuna*: una óptica Agustiniana’)  
Language of presentation: Spanish

Augustine’s notions of time as explored in his Confessions will strengthen existing scholarship on the role of the three wheels of Fortune in the *Laberinto de Fortuna*. Although the Renaissance conception of Fortune provides artistic structure, her presence in the poem does not fully explain the temporal core of Mena’s pseudo epic.

**Stacy Ladenburger, Calvin College**

The Law of Historical Memory: A Critical Reflection  
Language of presentation: Spanish

Passed in Spain in 2007, the Law of Historical Memory has provoked fierce reactions from Spaniards. The essay will discuss the link between these opinions and some tendencies in Spanish culture. It will also consider how Christian faith, with its focus on justice and reconciliation, can speak to this issue.
Session 4A
Cultural Intelligence and Christian Hospitality
4:30 – 6:00
White Pine Room

Mary Buteyn, Pennylyn Dykstra-Pruim, Jeff Bouman, Calvin College
The What and Why of Cultural Intelligence
Language of presentation: English
An introduction to Cultural Intelligence (CQ) theory, its working model, and to ways in which it has been adapted into the work of missions. We offer suggestions for taking the CQ model beyond missions into three additional areas: domestic cross-cultural ministry, college and university study abroad programs, and classroom language learning settings.

Mary Buteyn, Pennylyn Dykstra-Pruim, Jeff Bouman, Calvin College
Watch your posture! Perseverance and Interpretation
Language of presentation: English
This paper examines in more depth two of the fundamental elements of CQ theory, Interpretation and Perseverance. Within the discussion of perseverance, our focus will be on awareness, flexibility, and adaptability; and the interpretation discussion will include observation, processing, and ambassadorial and incarnational exchanges.

Mary Buteyn, Pennylyn Dykstra-Pruim, Jeff Bouman, Calvin College
The Problem with the Just do it! Approach
Language of presentation: English
This paper explores two additional elements of CQ theory, Knowledge and Behavior: the expectation of reciprocity, including culture-specific knowledge and understanding over against the idea of an expectation of “doing appropriateness.” We will provide positive and negative examples of how knowing and doing can inter-relate in the process of cultural exchange.
Session 4B
Issues in Christian Foreign Language Pedagogy
Presider: Mike Sullivan, Cornerstone University
4:30 – 6:00
Hickory Room

Rick Clark, Northwestern College
Developing a Portfolio of Ideas for Foreign Language Teachers
Language of presentation: English

Reflecting the great God we serve, two of the hallmarks of a Christian teacher are expertise and creativity. During this Methods course, each student becomes a “mini-expert” in four fundamental teaching themes, putting together 10-12 great ideas for each category. By semester’s end, each student has hundreds of practical ideas.

Dinorah Scott, Whitworth University
What?! My Spanish Professor is a Student in Your French Class?!
Language of presentation: English

I share my research (introspective methodology) on how an adult native speaker acquires a third Romance language. I highlight findings regarding the acquisition of an additional language through classroom instruction in immersion and non-immersion situations. I share my reflections on a student’s perspective and the lessons of humility I learned.

Patricia Tinkey, Grove City College
A Pedagogical Approach to the Integration of Faith and Learning
Language of presentation: English

A pedagogical approach of how to incorporate the theme of “blessing” into the classroom is examined along with specific strategies and examples for any level of foreign language study. Students consistently cite this approach on the end-of-semester evaluation as “integration of faith” (although the term isn’t used during the semester).
Evening

Dinner entertainment: *Rangeela*

Since 1996, *Rangeela*, Calvin's annual international student variety show, has been one of the highlights of the College calendar. Calvin has the 6th largest international student population of any liberal arts college in the USA. *Rangeela* — a pageant of costume, music, rhythm and drama — is that group’s gift to both Calvin and the wider community.

*Rangeela* (Hindi for "colorful") is put together by a group of students, elected each year by their peers, and assisted by Calvin's International Student Advisor. It consistently sells out two consecutive nights each year in the Fine Arts Center.

*De Tweeling*,
Bytwerk Video Theater in De Vos Communication Center (free)

*Twin Sisters* (2003) tells the emotional and provocative story of two sisters who must come to terms with their fate amid the heat of World War II. Orphaned and separated at age six, one is sent to live a life of privilege with wealthy relatives in the Netherlands, while the other stays in Germany to face a harsh existence on her uncle's farm. When they reconnect years later, they not only discover that their lives have taken drastically different paths but, following Germany's invasion of Holland, they find themselves pitted on opposite sides of the war. (In Dutch and German, with English subtitles. Permission granted by VIDEMA, Netherlands)
Devotions and Welcome
8:00 – 8:30
Willow Room

Otto Selles, French Department, Calvin College

Mary Buteyn and Pennylyn Dykstra-Pruim,
German Department, Calvin College

**Please note:** The hotel requests that guests check out before today’s sessions or at the mid-morning break. Luggage may be stored at the reception desk.
Clint Shaffer, Wheaton College  
Fatal Intersections: Terrorists and Their Neighbors in Recent German Film  
Language of presentation: English

Numerous German documentary and feature films have addressed the *Rote Armee Fraktion* and similar movements since the mid-1970’s, often juxtaposing terrorists or extremists and their “neighbors,” their counterparts in civil society—targets and victims, pursuers, family members—thereby posing questions of pressing interest to Christians.

Andrew Wisely, Baylor University  
Language of presentation: English

Notable in Donnersmarck’s film are surveillance, loneliness, and abuses of trust on intimate, public, and ideological levels. Wolf Krötke’s essays in *Kirche im Umbruch der Gesellschaft* (1994), which offer a theology of trust for confronting totalitarianism and its political alternatives, help guide analysis of this award-winning film.
Saturday, March 29 - Sessions

Session 5B
Christian Perspectives on Spanish Film and Literature
Presider: Arturo Morales, LeTourneau University
8:45 – 10:15
Hickory Room

Sandra Clevenger, Calvin College
Teaching Civil War Literature from a Christian Perspective
Language of presentation: English

The focus of this presentation will be on how we can use a multimedia presentation along with the history and literature to teach students about the historical, cultural and religious atmosphere of the war years. Examples will be taken from Sender, Machado and Martin Gaite.

Cynthia Slagter, Calvin College
Christian Imagery in Pan’s Labyrinth
Language of presentation: English

The award-winning Pan’s Labyrinth is laced with Christian imagery, leading some students to view it as a Christian allegory. An examination of film and filmmaker reveals archetypal, but not necessarily Christian themes in the film.

Eduardo Ramírez, Eastern University
Movies Clips as Teaching Tools
Language of presentation: English

A holistic understanding of culture is to recognize that all cultures are under the judgment of the Gospel, which reveals the cultural dimensions of our faith and the faith of others. We will consider three basic steps in the preparation of clips: Capturing video, Editing video and Preparing a presentation.
Session 5C
Christian Perspectives on French Film
Presider:
8:45 – 10:15
Maple Room

Jolene Vos-Camy, Calvin College
Chaotic Neighbors
Language of presentation: English

Coline Serreau’s film *Chaos* (France, 2001) treats the problem of immigration in France. Helene and Malika meet when Malika is beaten up and thrown against the car where Helene is riding with her husband. Thus begins a chaotic adventure story that comically yet sensitively addresses social issues in French society today.

Alan D. Savage, Wheaton College
Another Jesus in Montreal? Jean-Marc Vallée’s *C.R.A.Z.Y.*
Language of presentation: English

Canadian Jean-Marc Vallée has called his critically acclaimed 2005 film *C.R.A.Z.Y.* “a mystical fable about a modern-day Christ-like figure.” This paper will analyze Vallée’s incorporation and subversion of Christian themes in this touching coming-of-age story and discuss ways of approaching this possibly controversial film in the Christian foreign language classroom.
Jeffrey Stevenson, Middlebury College
The Role of Local Church Participation in the Study Abroad Experience
Language of presentation: English

Discusses the role of local church participation in the study abroad experience from a social networks perspective. Data are presented on student perceptions of the effect of local church involvement on their own spiritual development, their views of Christianity as expressed in specific local contexts, and their developing vocational goals.

Rita Koch, Indiana Wesleyan University
Penetrating Mayan Strongholds in Yucatán
Language of presentation: English

An overview of Indiana Wesleyan University’s May term study abroad program in Yucatán and a presentation of services offered by our Christian tour guide, study opportunities and sight seeing options available.

Ruth Armstrong, Matthew Dull, Sabrina Milhous, James Verner
Caring for the Needy: A Desirable Paradigm Shift in Honduran Orphan Care
Language of presentation: English

This study investigated the existing care available to orphans within the province of Comayagua, Honduras. We argue that the standard orphanage paradigm in Honduras must shift towards a preventative model, addressing, as a main priority, the needs of at-risk children before they become disabling or irreversible.
Session 6B
Interactions Inside and Outside the Classroom
Presider: Juan Guerrero, Azusa Pacific University
10:30 – 12:00
Hickory Room

Scott M. Bennett, Point Loma Nazarene University
Redemption Songs: Social Justice through Music for the Spanish Language Classroom
Language of presentation: English
In an attempt to expose students to world cultures, social justice issues, and to spur them on to heartfelt Christian action, music can be an effective means to introduce these topics. I will offer examples that can be used as an instigator for change and to increase awareness concerning social justice.

Jennifer Beatson, Gordon College
Reflecting on Cross-cultural Engagement in the Advanced Composition Classroom
Language of presentation: English
This paper examines how students reflect on their interactions in cross-cultural settings through writing activities done pre-service, during service and post-service. Attention is given to student-to-student discussion forums, self-reflective writing assignments and teacher prompts to direct students to viewing the face of Christ in the immigrant.

Harland Rall, Abilene Christian University
Come Along Side: Proxemics and Power in FL Classroom
Language of presentation: English
The physical position of the educator affects power distributions in the classroom. What challenges occur when the professor comes alongside the students (similar to the Holy Spirit’s role with our spiritual development)? This presentation will discuss proxemics in a functional language acquisition program and its challenge to the educator’s attitudes.
Marilyn Bierling, Calvin College
Saba’s Story: 500 years of Ladino in Istanbul and 50 years in Israel
Language of presentation: English

Sephardic Spanish (or *Ladino*) survived for 500 years in Istanbul but is dying out in the modern state of Israel. Saba (*Grandpa*) tells his own story in Sephardic Spanish of his youth in Turkey, his immigration to Israel, and the legacy to the next generations.

Carolyn Thompson, Abilene Christian University
The Turkish Question
Language of presentation: English

A Christian perspective requires we listen to authentic voices that speak in the midst of difficulty. Short stories and poems by German-speaking Turks guide students toward an understanding of the "Turkish Question." Newspaper articles also shed light on the situation. Authentic texts draw us closer than texts written by outsiders.

Laura Peterson, Fulbright Grant Recipient 2006-07
Teaching English in Neukölln: A Year Abroad Among Turkish Teens in Berlin
Language of presentation: English

A reflection on a young American’s year teaching English in Berlin to second- and third-generation immigrants to Germany. It details the personal experience of an American raised in the Christian Midwest encountering children raised in Islamic tradition, and personal observations on the problem of integration of minorities into German society.
Session 7A

Foreign Language Outside the Classroom
Presider: Rick Clark, Northwestern College
12:15 – 1:15
White Pine Room

Piet Koene, Northwestern College
The Price of Justice: Interpretation Costs in the Legal System and a Christian Perspective
Language of presentation: English

This paper will begin with a brief summary of several “typical” criminal cases involving Hispanic defendants in rural Iowa, followed with an analysis of the specific costs involved and the amount incurred because of interpretation, and will conclude with a discussion of a possible Biblical perspective concerning the issue.

Juan B. Guerrero, Azusa Pacific University
Sociopolitical Implications of Teaching the Spanish Language
Language of presentation: Spanish

Study conducted by UNESCO shows that almost half of the spoken languages will disappear by the end of the present century. Some reasons for this include attacks to Spanish from globalization, immigration, technological advances and the use of Spanglish. The study however should raise concerns among Spanish teachers in USA.
Diana Gonzalez, Northwestern College
Is Metaphor Bilingual?
Language of presentation: English

Metaphor pervades everyday language and our conceptual system is metaphorical in nature. We understand abstract concepts relating them to concrete terms. In its essence, metaphor is understanding and experiencing one thing in terms of another. This paper will focus on some metaphors in Spanish and English, and how they contribute to our perception of the world and our value system.

David Smith, Calvin College
Christian Scholarly Writing: A Practical Guide
Language of presentation: English

Papers submitted to Christian journals show similar patterns of strengths and weaknesses. We offer guidance on writing for publication in Christian scholarly journals for those beginning to write for publication or needing to raise their work to a publishable level. Strategies for getting the paper written and advice on what editors and reviewers typically react well and badly to.
Saturday, March 29 - Sessions

(Inform Marilyn Bierling of plans for Activities 1 and 2 by Friday lunch.)

Activity 1  afternoon and evening
Excursion to Lake Michigan to visit beach and dunes
Includes supper (pay individually)

Activity 2  afternoon
Excursion to Frederik Meijer Gardens
“A spectacular botanic garden and world-class sculpture park”
Entrance fee: $12.00
www.meijergardens.org

Activity 3  8 p.m.
Chicago Jazz Ensemble
Calvin Fine Arts Center
Tickets range from $20-$30
www.calvin.edu/artistseries and www.chijazz.com

Sunday morning

Churches within walking distance of campus:
Woodlawn Christian Reformed Church (on campus)
Church of the Servant (Christian Reformed), 3835 Burton SE
Evangelical Free Church, 3950 Burton SE

Transportation can be arranged:
Madison Square Christian Reformed Church
(multicultural service)
Emanuel Christian Reformed Church (Spanish service)
Or others—let us know!

A more complete list of area churches is available at Prince Center Hotel Desk.